



Mr. Ahmed Haddi / Translator

Date and place of birth: 30th of June 1985 in Mecheria

Gender: male

Nationality: Algerian

Billing address country : UK

Mobility: Yes, I can relocate to anywhere if travel & accommodation expenses are fully funded, that includes visa fees and personal documents handling.

Education

-June 2008: **Bachelor of Arts (BA)** degree in translation and interpreting (4 years study program at university)
(Languages: English_ French_ Arabic)

Specialty: Simultaneous interpreting

University: Djilali Lyabes of Sidi belabbes

+ A recommendation letter from the head of department of translation and Interpreting. All sessions were closed in June the first shot; no exam redone.

-September 2004: **Baccalaureate degree in Arts and human sciences with an Honorable Mention.**

Work experience:

1-Freelance Translator and Interpreter on Proz.com Since Dec 2021 till now.
2-Simultaneous interpreter and translator in Kuwait, GE training Project: from Feb 2019 till 31 May 2019

GE or General Electric is a federal and American power plant manufacturer owning a training center in Kuwait where I interpreted for American steam turbine instructors and engineers getting involved in a variety of both safety related and technical trainings in the classroom and so in the lab which sharpened my skills in technical translation and interpreting in terms of terminology.

Subcontractor & Employer : [Irma](#)

3-Languages School owner and manager:
Haddi Learning Center

- From: March 2017 till April 2019

4-Main warehouse material man, Subcontractor & Employer: [Riggeophysique + TSP](#)
Company: [Sahara Well Construction Services](#) (Oilfield Location: Hassi Messaould)

- from April 2012 till December 2016
- [Sahara](#) is an oil and gas drilling company which is in fact a partnership between [Schlumberger](#) and [Enafor](#)
- [Shlumberger](#) is a multinational company while [Enafor](#) is an Algerian national one.

5-Rig warehouseman, Rig F22, Subcontractor & Employer: [Flash services](#)

- From 02/02/2009 till April 2012:

Company: [Nabors Drilling International Limited](#), Algeria (Oilfield Location: Hassi Messaould)


- [Nabors](#) is an American and international oil and gas drilling company


6-Radio Operator in BGP 3D seismic project (Oilfield Location: Hassi Messaould)

- From December 2008 till January 2009

Company: [BGP international limited](#)

- [BGP](#) is an international Chinese company

 Abdellaoui Mohamed
Street, 19lodg, N2,
downtown, School area
Mecheria 45002, Wilaya
of Naama
Algeria

 Mobile:
(00213) 555942518

 Ahmd.haddi@gmail.com

NB: Translation and interpreting responsibility took part of this job in the oilfield since the company was either American or international and English speaking personnel only were hired. The hands that I interpreted to didn't have a high education level to speak English meanwhile the manager and senior staff were American, Australian, British, Irish, Canadian or French. I'm a native of Arabic and semi native of French since Algeria was French for 132 years, it's now independent since 1962.



Awards

- 1- Contributed in 5 years without lost time incident and 3 years without safety incidents in **Nabors Drilling international limited**
- 2- Safety award from **BGP**

Languages:

Arabic (Mother tongue, written and spoken)

Darija (Mother tongue and local dialect , variant slang of Algerian Arabic)

French (Professional and semi native , highly fluent, written and spoken)

English (Professional and highly fluent, not any different than native speakers.)

German (Only spoken, basic level)

Spanish (Only spoken, basic level)

Dialects and accents understood: Algerian, all middle eastern and north African Arabic dialects, Academic French, Parisian dialect, accents and dialect of Marseille, Canadian quebecian French, American both northern and southern English, Australian, Canadian English slang and accent, especially the one of British Columbia, Londoners' accent, cockneys', Scousers' accent, Mancunian and the one of Birmingham.

Interests

Computers, reading books and sports; I'm a challenger where intelligence is required.

Skills

MS office 2007, comfortable with any software.

Summary: After 8 years in the oilfield and international expertise in the power plant industry I qualify for technical translation and interpreting, that was my field of expertise however I'm also ready for new challenges in the freelance jungle.

Working for years in international companies and meeting natives of my language pairs has shaped up both my language and interpreting skills.

I made an experience of 14 years in total since 2008 including working for myself and running my own business.

References

Available upon request

